



United Nations
Nations Unies



International
Criminal Tribunal
for the former
Yugoslavia

Tribunal Pénal
International pour
l'ex-Yougoslavie

SAŽETAK PRESUDE

(Isključivo za medije. Nije zvaničan dokument.)

PRETRESNO VEĆE

Hag, 31. oktobar 2011.

Sažetak presude u postupku za nepoštovanje suda protiv Vojislava Šešelja

U nastavku je sažetak presude koju je danas pročitao sudija Kwon:

Danas, u ponedjeljak 31. oktobra 2011, ovo Pretresno veće, u kojem zasedaju sudije O-Gon Kwon (predsedavajući), Burton Hall i Howard Morrison, izriče svoju presudu po navodima za nepoštovanje suda protiv optuženog Vojislava Šešelja, na osnovu pravila 77(A)(ii) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda. Ovo je samo sažetak koji ne predstavlja deo presude koju je donelo Pretresno veće. Jedini merodavni prikaz zaključaka Veća sadržan je u pisanoj presudi, čije će kopije biti dostupne nakon zasedanja. *Amicus curiae* i optuženi dobiće poverljivu verziju presude, dok će javnosti biti na raspolaganju redigovana verzija.

Veće je 3. februara 2010. izdalo nalog umesto optužnice, kojim optuženog tereti da je u knjizi čiji je on autor obelodanio informacije na osnovu kojih bi se mogao otkriti identitet 11 zaštićenih svedoka, čime je prekršio naloge jednog veća.

Optuženi se o svojoj krivici nije izjasnio ni tokom prvog stupanja pred sud, 29. aprila 2010, koje je vodio sudija Hall, niti tokom ponovnog prvog stupanja pred sud, 6. maja 2010, pa je istog dana u skladu s pravilom 62(A)(iv) u njegovo ime navedeno da se izjašnjava da nije kriv.

Suđenje je započelo 22. februara 2011. *Amicus* tužilac nije pozivao svedoke, ali je na uvrštavanje u spis podneo 73 dokazna predmeta. Kad je *amicus* tužilac završio izvođenje svojih dokaza, Veće je optuženom odobrilo zahtev da odloži početak izvođenja dokaza kako bi mogao da pripremi svoju odbranu. Od 6. do 8. juna 2011. optuženi je pozvao pet svedoka i podneo četiri dokumenta radi uvrštavanja u spis.

Pravilom 77(A) predviđeno je da Međunarodni sud, vršeći svoja inherentna ovlašćenja, može proglasiti krivim za nepoštovanje suda one koji svesno i hotimično ometaju sprovođenje pravde. U ovom predmetu optuženi se tereti za nepoštovanje Međunarodnog suda na osnovu pravila 77(A)(ii) jer je obelodanio informacije vezane za postupke pred Međunarodnim sudom, čime je svesno prekršio nalog jednog veća. Obelodanjivanje informacija u smislu ovog pravila uključuje objavljivanje identiteta svedoka kad su odobrene zaštitne mere kako bi se sprečilo takvo obelodanjivanje. Element *mens rea* za ovaj vid nepoštovanja suda jeste znanje lica koje se tereti za nepoštovanje suda da se obelodanjivanjem neke konkretne informacije krši nalog nekog veća.

Veće će se sada osvrnuti na svoje zaključke, a počće sa stvarnim obeležjem dela: Prvo, optuženi je potvrdio da je autor knjige.

Drugo, s obzirom na predložene dokaze, Veće se uverilo da su u vreme kada je knjiga objavljena za desetero od jedanaestero svedoka bile na snazi zaštitne mere donesene odlukama ili nalozima Pretresnog veća u predmetu Šešelj.

Internet adresa: <http://www.icty.org>

Služba za medije/komunikacije

Churchillplein 1, 2517 JW The Hague. P.O. Box 13888, 2501 EW The Hague. The Netherlands

Tel.: +31-70-512-5343; 512-5356 Fax: +31-70-512-5355

Treće, Veće se takođe uverilo da knjiga sadrži informacije na osnovu kojih se može utvrditi identitet za svakog od 10 zaštićenih svedoka i da sugeriše da bi oni mogli biti povezani s predmetom Šešelj.

Veće se stoga uverilo van razumne sumnje da se ovom knjigom krše odluke ili nalozi Pretresnog veća u predmetu Šešelj o zaštitnim merama.

Veće će se sada osvrnuti na subjektivno obeležje dela, odnosno na pitanje da li je optuženi znao da su za informacije sadržane u knjizi na snazi zaštitne mere donesene nalogima ili odlukama koje je izdalo Pretresno veće u predmetu Šešelj u vreme objavljivanja knjige.

Veće prvo uzima u obzir da su odluke o zaštitnim merama od 1. juna 2005, 30. avgusta 2007, 10. septembra 2007. i 23. oktobra 2007. sve bile dokumenti inter partes, koji su dostavljeni optuženom. On je, dakle, u vreme kad je knjiga objavljena bio u potpunosti informisan o zaštitnim merama koje je odobrilo Pretresno veće u predmetu Šešelj.

Veće uz to primećuje da je optuženi, u više navrata tokom postupka u predmetu Šešelj, tražio da se zaštitne mere koje su već bile odobrene za neke svedoke u tom predmetu promene, pri čemu je zahtevao da se relevantne odluke ponovo razmotre ili da mu se dozvoli da na njih uloži žalbu. Veću je prema tome jasno da je optuženi znao da će zaštitne mere morati da izmeni veće koje ih je i naložilo i da on ne može po sopstvenom nahođenju jednostavno da otkriva identitet svedoka kojima su odobrene zaštitne mere.

Pozivajući se na dva naloga koja su izdata u predmetu Šešelj optuženi tvrdi da je Pretresno veće u predmetu Šešelj odlučilo da svaki svedok na kraju sam može da odluči da li će svedočiti sa zaštitnim merama ili bez njih. Veće podseća da su se ti nalozi odnosili na jednog konkretnog svedoka i ni na koga drugog. Da je Pretresno veće u predmetu Šešelj želelo da ukine zaštitne mere određene za druge svedoke, Veće bi to i učinilo. Ono to nije učinilo i zato ovo Veće smatra da tvrdnja optuženog nije relevantna s obzirom na njegovu odgovornost na osnovu pravila 77(A)(ii), po kome je jedino relevantno da li je on “znao da njegovo obelodanjivanje neke konkretne informacije predstavlja kršenje naloga veća”.

Veće se stoga uverilo van razumne sumnje da je optuženi, kad je objavio knjigu, znao da obelodanjuje informacije na osnovu kojih se može utvrditi identitet deset svedoka i otkriti da bi oni mogli biti povezani s predmetom Šešelj i da je to učinio hotimično, znajući da time krši odluke Pretresnog veća u predmetu Šešelj.

Veće se stoga uverilo van razumne sumnje da je optuženi na osnovu pravila 77(A)(ii) Pravidnika kriv za krivično delo nepoštovanja suda.

Prilikom odmeravanja kazne Veće je uzelo u obzir težinu dela, kao i potrebu za odvracanjem. Veće s velikom zabrinutošću konstatuje da su zaštitne mere koje je donelo Pretresno veće u predmetu Šešelj prekršene namerno i smatra da to predstavlja teško ometanje sprovođenja pravde. Veće je uzelo u obzir i povećan domet obelodanjenih podataka s obzirom na objavljivanje i distribuiranje knjige u elektronskom obliku, kao i nepostojanje ikakvog kajanja kod optuženog. Vijeće je uz to posebno uzelo u obzir potencijalno nepovoljni uticaj ponašanja optuženog na poverenje svedoka u mogućnost Međunarodnog suda da garantuje efikasnost zaštitnih mera. Osim toga, Veće ima u vidu potrebu odvracanja od takve vrste ponašanja, kao i potrebu da se preduzmu odgovarajući koraci kako bi se u budućnosti sprečilo ovakvo ponašanje optuženog ili nekog drugog lica.

Iz gorenavedenih razloga, razmotrivši sve dokaze i argumente strana u postupku, na osnovu pravila 54 i 77 Pravidnika, Veće:

1. PROGLAŠAVA optuženog Vojislava Šešelja KRIVIM po jednoj tački za nepoštovanje Međunarodnog suda, kažnjivo prema pravilu 77(A)(ii) Pravilnika;

2. IZRIČE optuženom jedinstvenu kaznu zatvora od osamnaest meseci, koju će on služiti uporedo s kaznom od petnaest meseci, koju mu je Veće izreklo 24. jula 2009. godine u predmetu br. IT-03-67-R77.2.
